

# Ñawpa Pacha

## diálogos entre cóndores y manglares

Editor: Arturo Muyulema

COLECCIÓN DOCENTES

**PRELIMINAR**  
cuadernos de trabajo

**Autores:** Andrea Torres, Melanie Moreira,  
Juan Paredes, Yuliana Ortiz, Sebastián Vargas,  
Jamely Esmeralda, Milena Coello, Melissa  
Uzhca, Diego Encalada, Christian Chalén, Lila  
Murillo, Miguel Trujillo, Camilo Aguirre,  
Mishell Zambrano, Jorge Bolaños, Paulina  
Soto, María Fernanda Hidalgo, Ana Crespo

N.º 06

Volumen N.º 6

Guayaquil, Ecuador  
Septiembre 2020- junio 2021

ISSN: 2773-7322

**PRELIMINAR**  
cuadernos de trabajo

# UNIVERSIDAD DE LAS ARTES

Instituto Latinoamericano de Investigación en Artes – ILIA, Preliminar Docentes

N.º 6, junio de 2021

Rector: William Herrera

Vicerrector Académico: Bradley Hilgert

Dirección de Investigación y Posgrados: Olga López



Director: Pablo Cardoso

Coordinación de proyectos ILIA: Carla Salas

Editor: Arturo Muyulema

Editores adjuntos: Carlos Rugel,  
y el colectivo Merries: J. A Beckmann,  
Paulina Soto y Ana María Crespo

Traductor: Arturo Muyulema

Ilustrador: J.A. Beckmann

[preliminar.ilia@uartes.edu.ec](mailto:preliminar.ilia@uartes.edu.ec)

<http://www.uartes.edu.ec/sitio/preliminar/>

## CONSEJO ASESOR UNIVERSIDAD DE LAS ARTES

Janina Pinzón

Nivelación

Agustín Garcells

Departamento transversal

Andrés Landázuri

Escuela de Literatura

Diseño de Portada: Carlos Morán

Diagramación: J. A Beckmann

Preliminar publica una edición continua

# Ubuntu: ser-en-relación y sus vestigios en el pueblo afroesmeraldeño

Ubuntu: being-in-relation and the vestiges of the afro-esmeraldian people

Yuliana Elizabeth Ortiz Ruano\*

Recibido: 13 de septiembre 2020

Aceptado: 31 de octubre de 2020

## Resumen:

En los pueblos afrodescendientes se expresan diversos modos de relación que vienen de la filosofía bantú. En el presente texto se revisarán ciertos aspectos donde se hace evidente esta forma de relacionarse con el otro, que, desde mi perspectiva, es heredera directa del pensamiento filosófico ubuntuísta. Estas prácticas éticas se constatan en distintos eventos de los pueblos de la diáspora africana, entre los cuales se puede citar la independencia haitiana y su consigna en creole: Coupé Tet, Boulé Kay, "Cortar cabezas, quemar las casas". Yo planteo en este texto que para poder combatir sin ataduras, quemaban todas sus pertenencias y los espacios de opresión, es decir, se convocaba a un desprendimiento colectivo en función de la restauración de la dignidad humana. Para ello se definirá el término "Ubuntu" y otras características que enriquecerán el tema planteado. Así como el concepto de familia extendida manejado por la comunidad afroesmeraldeña ecuatoriana.

---

\* Este ensayo se desarrolló en la materia "Mirada de los pueblos imaginarios". Universidad de las Artes, Escuela de Litetarura. Guayaquil. Ecuador. yuliana.ortiz@uartes.edu.ec.

## Palabras claves: ubuntu, diáspora africana, comunidad afroesmeraldeña.

### Abstract:

In the afro-esmeraldian people various ways of relating that comes from the bantú philosophy are expressed. In the following essay we will review certain aspects where is evident this way to relate the other, that, from my perspective, is direct heir to the ubuntuist philosophic thought. These ethical practices are confirmed in different events of the people of the african diaspora, among which can be mentioned the haitian Independence and its creole slogan: Coupé Tet, Boulé Kay, "cut heads, burn houses". In this text, I propose that to fight without ties, the Bantu people burned all their belongings and the spaces of oppression, in order to call for a collective detachment to restore human dignity. Therefore, the term "Ubuntu" will be defined and other characteristics that will enrich the raised issue, as well as the concept of extended family managed by the Afro-Esmeraldian ecuadorian community.

**Keywords:** ubuntu, african diaspora, afro-esmeraldian community.

\*\*\*\*\*

Cuando reviso la filosofía del pueblo bantú, expandida del proverbio xhosa "Ubuntu ungamuntu ngabanye abantu", entendemos diversos modos de relación existentes en los pueblos o diásporas afrodescendientes. Dentro de este texto trataré de recoger ciertos aspectos donde se hace evidente este comportamiento o esta forma de relacionarse con el otro, que según mi percepción es heredera directa del pensamiento filosófico ubuntuísta. Para llevar a cabo dicha recolección definiré el término antes mencionado, al igual que otras características que ayudan a enriquecer lo que deseo plantear, seguido de las tradiciones del pueblo afroesmeraldeño que tomaré en el texto de manera especial, por la cercanía que tengo con este pueblo al que pertenezco.

Como antes mencioné, la palabra Ubuntu deriva de un proverbio xhosa, que en primera instancia sería una forma plural de la palabra africana bantú, la cual, según Desmond Tutu, compromete tres dimensiones. Umuntu, categoría de la fuerza humana consciente, incluyendo espíritus, la muerte y vida humana. Ntu, ser divino metadinámico (en el sentido activo a metafísico). Esta palabra/pensamiento puede ser traducida de la siguiente manera:

Cada humanidad individual se expresa idealmente en la relación con los demás. La persona depende de otra persona para ser persona en tanto que la interdependencia es absolutamente primordial entre los seres humanos. Éstos se convierten en personas solamente viviendo en un ambiente donde existe una interacción entre diversas personas y culturas. Desprende una visión comunitaria que asienta a la comunidad humana como base del ser, del existir (se) y de la realización de todos los seres humanos. Principio ontológico de todos los seres humanos será entonces la relación y no el ser en cuanto ser: "ser-en-relación".<sup>1</sup>

Este concepto, no solo pertenece o es únicamente concerniente a los miembros de la comunidad bantú, a través de una investigación realizada por el lingüista y antropólogo alemán Wilhelm Bleek, se evidencia la existencia de este proverbio y su equivalente en distintas lenguas y pueblos africanos:

Zulu: "Umuntu ngumuntu ngabantu" lengua del este de la República democrática del Congo.

Mashi: "O'muntu ajirwa h'ocuado" Zaire.

Swahili: "Mtu ni mtu kati ya watu" primera lengua negroafricana bantú con más hablantes.<sup>2</sup>

Los proverbios africanos, o estas formas de relación con el otro, competen prácticas éticas consideradas en dichas sociedades como

1 Jean-Bosco Kakozi Kashindi, c. Un aporte africano al debate sobre la igualdad y la dignidad humana", (XIII Congreso Internacional de ALADAA: La ética del sur. 2011), 3.

2 Kakozi Kashindi, "Ubuntu'...", 5.

base del entendimiento del ser humano y lo humano mismo: Yo soy porque nosotros somos. Es decir, mi propia existencia es posible en tanto que existe el otro, no se necesita invalidar o anular al otro para reafirmar la propia existencia ya que se existe, precisamente porque el otro existe, entonces si existe el otro porque yo existo y viceversa, si daño al otro no solo me daño a mí, sino a toda mi comunidad.

Este horizonte “ubuntista” de entendimiento del ser humano en cuanto a “ser-en-relación”, según el filósofo mozambiqueño Severino Elias Ngoenha, sería un gran aporte africano, en términos de práctica y teoría, al debate de la filosofía política donde la justicia es central. Pues “en lugar de profundizar las heridas, el concepto (operativo) Ubuntu permite (re)hacer las relaciones al nivel planetario; y este concepto ayuda a rebasar el concepto de justicia punitiva, y de esta forma, imaginar una globalización no como un apartheid económico, sino como un mundo hecho de reconocimiento de una misma humanidad igual en dignidad”. Esta humanidad igual en dignidad es la que fundamenta la justicia restaurativa. Porque cuando una persona ocasiona daño a otra, le afecta su dignidad o, “ubuntuísticamente” hablando, disminuye su fuerza. La reparación de ese acto consiste en la restauración de esa dignidad o de esa fuerza disminuida.<sup>3</sup>

Estas prácticas éticas pueden ser evidenciadas a lo largo de distintos eventos en los pueblos de diáspora africana, de los ejemplos más convincentes que puedo traer a colación, se encuentra por ejemplo el proceso de independencia haitiana con su consigna de lucha en creole Coupé Tet, Boulé Kay, consigna que se traduce de la siguiente manera “Cortar cabezas, quemar las casas”. Esta consigna posee un sinnúmero de interpretaciones cada una más compleja que la otra, sin embargo, yo acuño en este texto la que más se asemeja a los inicios de su nacimiento, donde los luchadores y esclavizados, para poder combatir sin ataduras, quemaban todas sus pertenencias y los espacios de opresión para luego dedicarse de lleno a cortar las cabezas de sus opresores. El desprendimiento colectivo en función de la restauración de la dignidad humana arrebatada.

Cuando no se entiende el proceso de denigración al otro, de esclavización en función de la acumulación del capital y, sobre todo,

3 Ídem.

cuando no se entiende la magnitud del pensamiento ubuntuísta se puede clasificar este proceder desde la lupa de la violencia sin más. ¿De qué otra manera se debería proceder entonces? En palabras de Frantz Fanon, la única forma de recuperar la dignidad y descolonizarse, es a través de los gestos violentos. Recuperar la humanidad equivale a arrebatarla violentamente a costo de la vida misma, de la pérdida de los bienes individuales, en función de la dignidad colectiva:

En el momento de la explicación decisiva, la burguesía colonialista que había permanecido hasta entonces en su lecho de plumas, entra en acción. Introduce esta nueva noción que es, hablando propiamente, una creación de la situación colonial: la no violencia (...) la no violencia es un intento de arreglar el problema colonial en torno al tapete verde de una mesa de juego, antes de cualquier gesto irreversible, cualquier efusión de sangre, cualquier acto lamentable.<sup>4</sup>

A diferencia de lo que se puede llegar a pensar, la independencia haitiana es considerada por diversos historiadores como la única verdadera independencia soberana, ya que fue realizada por los esclavizados haitianos, es decir, la toma del territorio que les correspondía en función del territorio que les fue arrebatado. Quehacer distinto al de las “revoluciones” bolivarianas criollas, donde el poder pasaba de los españoles a las élites blanco-mestizas, y donde los indígenas y mucho menos los negros eran considerados como miembros de esta dichosa revolución. La libertad en este marco, se convierte en un privilegio de y para las élites americanas, dentro del contexto ya mencionado, el otro quedaba otra vez minorizado y segregado, fuera de este proceso de independencia.

Bautu Batubenge en su tesis doctoral dice que los africanos resuelven sus problemas en comunidad. Todos tienen derecho a la palabra, esto da como resultado la denominación de las “interminables palabras” de los africanos. En los 90’s, era del multipartidismo en África se echó mano a esta práctica de discusión colectiva para buscar consensos que , dio lugar a las Conferencias soberanas nacionales africanas. Según Kabengele Munanga

---

4 Frantz Fanon, “La violencia”, en Los condenados de la tierra, trad, por Julieta Campos (México: Fondo de Cultura Económica, 2001), 54.



(congolés-brasileño) y Eugenio Plata de Carvalho, en la esclavitud africana o interafricana hubo un fuerte sentido comunitario “El peor de los castigos que le podía tocar a un muntu es ser excluido de su comunidad” Tempels, Filosofía bantú<sup>5</sup>. A partir de estos principios se entiende que la esclavitud, como la conocemos, de manera bestial, no pudo ser posible en las sociedades africanas. Lejos de romantizar el pasado, buscamos evidenciar cómo el pensamiento y la forma de relacionarse o ser-en-relación configuran directamente los comportamientos humanos. La esclavitud es tan antigua y existe en todos los ámbitos y sociedades, pero el proceso esclavista que vivieron los africanos compete un acto bárbaro y atroz que urge reparar y para ello es necesario revisar sus aristas constantemente.

El concepto de familia extendida nace como medio de sentir esa existencia en relación. En las familias esmeraldeñas negras, es común que a los miembros lejanos también se les diga hermano o hermana, a su vez a las personas o amigos cercanos de las familias. Todo esto evidencia la necesidad de sentirse en comunidad, por el hecho de que cuando los esclavizados eran extraídos de sus territorios natales para ser vendidos como animales, no solo perdían su dignidad humana, sino también ese sentido comunitario que era la base de su existencia. Según el historiador Ibsen Hernández, estas prácticas remiten a la ardua resistencia del pueblo afro por reconstruirse y unir sus piezas quebrantadas por la pulsión colonial.

La persistencia de los mitos y las creencias que fueron sincretizándose en función de pervivencia cultural. Estas resistencias también son pruebas fehacientes de los vestigios del pensamiento ubuntuista en la diáspora del Palenque libre de los zambos, la actual Esmeraldas, donde la comunidad es importante como la existencia misma. Lastimosamente todos estos procesos comunales se van degradando y perdiendo con el acrecentamiento de las ideas urbanísticas y el desarrollismo modernista en el que Esmeraldas, como cualquier territorio con recursos naturales explotados se ve obligada a adoptar.

Sin embargo, ciertas costumbres comunales siguen vivas. Así como en los noventa los africanos se vieron obligados a recordar su

---

5 Kakozi Kashindi, “‘Ubuntu’...”, 7.

pensamiento ubuntuista, es urgente que en Esmeraldas se retomen estas prácticas comunales. En el norte de Esmeraldas la etnomedicina y etnoeducación están siendo retomadas con muchísima fuerza, desde mi visión, esto puede llegar a fortalecer a largo plazo la pervivencia de las costumbres ancestrales y la interacción con el otro en función del crecimiento colectivo comunal. Tal vez es tiempo de dejar de negarnos el pensamiento ubuntu y empezar a coexistir en relación con nuestros hermanos.

## Bibliografía:

- Fanon, Frantz. "La violencia". En *Los condenados de la tierra*, 54. Traducido por Julieta Campos. México: Fondo de Cultura Económica, 2001.
- Kakozi Kashindi, Jean-Bosco. "'Ubuntu' Como modelo de justicia restaurativa. Un aporte africano al debate sobre la igualdad y la dignidad humana". XIII Congreso Internacional de ALADAA: La ética del sur, 2011.